

平成 23 年度 災害救援専門ボランティア(通訳・翻訳)研修会

「外国人と共に学ぶ災害時の対応」

岡山県では、災害時に外国人被災者を支援することを目的に、外国語通訳・翻訳の知識と経験を有することを登録の資格要件として、「災害救援専門ボランティア(通訳・翻訳)制度」を設けています。

今年度の研修会として、東日本大震災の被災者支援活動を現地で行った講師からお話を聴く「事前研修会」と、災害時を想定して模擬避難所と多言語支援センターを設置し、通訳・翻訳の実地訓練や災害時の初動訓練を外国人参加者と一緒に行う「実習体験」の2回にわたり、下記のとおり笠岡市で実施します。

南海地震は、近い将来必ずやってくると言われています(30年以内に起こる確率60%)。しかも、南海地震、東南海地震及び東海地震の3つの地震が同時に発生することも予想されています。

すでにボランティアに登録している方だけでなく、登録に関心のある方は、ぜひこの研修会にご参加ください。

1月22日(日) 13:00~16:00 事前研修会「学んでみよう！」

会場：笠岡市保健センター(笠岡市十一番町1-3) 定員：40名程度(先着順)

◎初めて研修会に参加される方にも分かりやすい入門編です。

・ **説明** 災害救援専門ボランティア制度について(岡山県国際課)

・ **事例報告・講義**

「外国人住民の立場から災害時を考える～東日本大震災の経験から～」

講師：時光氏((特活)多文化共生マネージャー全国協議会)

※プロフィールは裏面をご参照ください。

・ **スタッフ学習会**

2月に開催する実習体験に向けて、多言語支援センターでの役割分担や進行を話し合います。

2月19日(日) 10:00~15:30 実習体験「やってみよう！」

会場：笠岡市保健センター(笠岡市十一番町1-3)ほか 定員：60名程度(先着順)

◎災害が起こった場合を想定した実習体験を通じて、スキルアップを図ります。

・ **初動訓練** 初期消火器訓練、救命救急講習(AED等)を消防署の指導により行います。

・ **避難所体験** 受付、入所、非常食配給等をできるだけ実際に即して行います。

・ **災害救援専門ボランティア(通訳・翻訳)研修**

外国人被災者のための多言語支援センターを設置し、翻訳・通訳の実地訓練を行います。

また、巡回レポートの作成や多言語による案内表示の作成など、災害時に必要な作業を学びましょう。

今回は、NTT西日本及び㈱NTTドコモ中国支社の協力により、災害時の通信手段の演習も行います。

・ **ふりかえり**

参加費
無料

対象：岡山県災害救援専門ボランティア(通訳・翻訳)既登録者及び新規登録希望者、地域の在住外国人(国籍不問)、上記のボランティア活動に関心のある県民
(事前研修会、実習体験のどちらか一方だけでもよいですが、できるだけ2回ともご参加ください。)
JR笠岡駅から会場まで、無料送迎します。(希望者は裏面の申込書にご記入ください。)

問合せ
申込み

準備の都合上、事前の申し込みが必要です。裏面の参加申込書に必要事項を記入の上、FAX・郵送・持参等により、下記のどちらかにご提出ください。

(申込受付期間：平成23年12月22日～平成24年1月20日)

笠岡市 協働のまちづくり課

〒714-0087 笠岡市六番町2-5

TEL：0865-69-2123、FAX：0865-69-2184

(財)岡山県国際交流協会 企画班

〒700-0026 岡山市北区奉還町2-2-1

岡山国際交流センター1階

TEL：086-256-2917、FAX：086-256-2226

講師紹介

とき ひかる
時 光さん（(特活)多文化共生マネージャー全国協議会）

中国遼寧省出身、平成13年来日。全国市町村国際文化研修所職員。多文化共生系研修講師、コーディネーターとして務めている。新潟中越沖地震(平成19年7月)及び東日本大震災(平成23年3月)の際、現地へ赴き、災害時多言語支援センターで外国人被災者の支援活動に携わった経験から、外国人の視点を生かした提言をいただきます。

平成23年度 災害救援専門ボランティア(通訳・翻訳)研修会
「外国人と共に学ぶ災害時の対応」参加申込書

FAX : (0865) 69-2184 笠岡市 協働のまちづくり課 行

FAX : (086) 256-2226 (財)岡山県国際交流協会企画班 行 _____ 月 _____ 日提出

下記空欄に必要事項を記入またはあてはまるものを選んでチェックしてください。(1月20日必着)

ふりがな 氏名	性別		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	
	国籍			
住所 連絡先	<input type="checkbox"/> 自宅 <input type="checkbox"/> 勤務先 〒 _____			
	メールアドレス(できればパソコン): _____ @ _____			
	TEL(_____) _____		FAX(_____) _____	
	<input type="checkbox"/> 1月22日(日) 事前研修会 <input type="checkbox"/> 2月19日(日) 実習体験 ※できるだけ2日間ともご参加ください。			使用 できる 外国語 語 通訳 (できる・できない) 翻訳 (できる・できない)
所属等	<input type="checkbox"/> 岡山県災害救援専門ボランティア(通訳・翻訳)登録者 <input type="checkbox"/> その他のボランティア登録者 [具体的に: _____] <input type="checkbox"/> 笠岡国際交流協会会員 <input type="checkbox"/> 市町村・国際交流協会職員 [具体的に: _____] <input type="checkbox"/> その他(企業、学校、団体) [具体的に: _____] <input type="checkbox"/> 特になし			
会場までの 交通手段	<input type="checkbox"/> 笠岡駅からの送迎を希望 <input type="checkbox"/> 自家用車(会場の駐車場を利用) <input type="checkbox"/> その他			
この研修会 を知った きっかけ	<input type="checkbox"/> チラシ・募集案内 [具体的に: _____] <input type="checkbox"/> 新聞・タウン紙等 [具体的に: _____] <input type="checkbox"/> 友人・知り合いから <input type="checkbox"/> その他 [具体的に: _____]			

※ご提出いただいた個人情報は、この研修会のみで使用させていただきます。